

# PROJET INNOVANT 2008-2009

## BILAN

### La sécurité routière en espagnol et en physique

Collège Le Monteil – Monistrol sur Loire.

Coordonnateurs : HERNANDEZ Giancarlo (enseignant, physique)  
SANCHEZ Sébastien (enseignant, espagnol)

#### **1 De l'émergence du projet à son aboutissement**

##### 1 Etat des lieux :

Notre démarche découlait tout d'abord d'un besoin, celui de donner plus de sens à la transmission des connaissances aux élèves. Nous souhaitions leur montrer que les notions que nous leur inculquons sont applicables dans des matières aussi différentes au premier abord que sont l'espagnol et la physique.

Notre projet était également lié au fait que nous considérons le travail en équipes interdisciplinaires comme une condition à la réussite des élèves. Les conditions nous semblaient réunies pour exploiter au maximum les compétences complémentaires de deux enseignants, puisque le professeur de physique est bilingue et que le professeur d'espagnol a une formation universitaire en physique-chimie.

##### 1 Les objectifs initiaux :

- ✓ Etablir un pont entre nos deux disciplines, avec pour volonté d'engendrer plus de motivation et d'implication chez les élèves dans ces deux matières.
- ✓ Les sensibiliser à la sécurité routière, aux dangers de l'alcool et de la drogue au volant, de la vitesse et plus généralement les facteurs qui augmentent la distance d'arrêt.
- ✓ Aborder les thèmes de convergence sécurité et énergie.
- ✓ Préparer les élèves à l'ASSR.

Ces objectifs n'ont pas été modifiés au cours de la mise en œuvre du projet.

##### 1 Les résultats constatés :

Nous avons constaté une implication plus importante de la part de beaucoup d'élèves, et une curiosité certaine (par exemple, ils ont remarqué la différence d'accent entre le professeur de physique latino-américain et le professeur d'espagnol à l'accent castillan, ils ont demandé plus de vocabulaire,...)

Cet intérêt, cette curiosité, ont été accompagnés d'un meilleur apprentissage du vocabulaire, notamment par les élèves faibles.

Certains élèves ont compensé leurs difficultés littéraires et linguistiques par leurs capacités scientifiques.

#### **1 Les acteurs et la mise en œuvre du projet.**

##### 1 Constitution de l'équipe pédagogique :

HERNANDEZ Giancarlo, professeur de physique-chimie  
SANCHEZ Sébastien, professeur d'espagnol  
EXSS Ursula, assistante de langue (Chili)

##### 1 Les élèves impliqués dans le projet :

- ✓ Une classe de 3<sup>ème</sup> de 26 élèves, qui ont eu des cours de physique intégralement en espagnol.
- ✓ Une classe témoin de 3<sup>ème</sup>, qui n'a pas eu de cours de physique en espagnol, mais qui a abordé des notions de physique dans le cours d'espagnol.

#### 1 Les actions réalisées :

Les séquences ont été réalisées quasi simultanément dans les deux matières :

- ✓ En physique, 6 heures dans l'emploi du temps des élèves : des activités ont été menées dans le but de sensibiliser les élèves aux notions de distance de sécurité, de distance d'arrêt, et des différents facteurs favorisant les accidents de la route. Des campagnes publicitaires espagnoles sur la sécurité routière ont été projetées aux élèves.

- ✓ En espagnol, 10 heures ont été consacrées à ce thème : fixation du vocabulaire de la sécurité routière, différences de signalisation et de législation entre la France, l'Espagne et le Chili (avec l'assistante), calcul du taux d'alcoolémie et de l'énergie cinétique, analyse de graphiques.

Cela a nécessité une étroite collaboration entre enseignants et beaucoup de concertation.

#### 1 Le projet d'établissement :

Ce projet s'intègre dans deux volets du projet d'établissement :

- ✓ Solliciter la curiosité artistique, scientifique, sportive et culturelle des élèves.
- ✓ Renforcer la cohésion inter-équipes disciplinaires.

### **1 Analyse**

#### 1 Eléments facilitateurs du projet :

- ✓ Le professeur de physique est bilingue.
- ✓ Le professeur d'espagnol a suivi des études universitaires de physique.
- ✓ L'assistante de langue chilienne est intervenue (en demi-groupes).

#### 1 Les difficultés rencontrées :

- ✓ Il a fallu être très rigoureux pour mener les activités simultanément.
- ✓ La difficulté majeure a été d'évaluer à la fois les compétences en physique et en espagnol, et cela de la même manière dans les deux matières.

#### 1 Les points forts du projet :

- ✓ Sa nouveauté et son originalité.
- ✓ C'est un projet en prise directe avec la réalité, impliquant une éducation à la citoyenneté, destiné à faire des élèves de futurs automobilistes responsables.

#### 1 Les indicateurs chiffrés :

Nous nous sommes basés sur la comparaison avec une classe témoin lors d'évaluations formatives et sommatives. Au-delà de la motivation accrue que nous avons déjà mentionnée, nous avons constaté que les résultats étaient à peu près équivalents entre les deux classes, mais la classe témoin était d'un niveau habituellement supérieur tant en espagnol qu'en physique. Nous considérons que notre objectif est atteint.

#### 1 Effets attendus et non attendus :

✓En espagnol, un meilleur apprentissage du vocabulaire, mais également une mémorisation de notions à moyen terme, puisque quelques semaines après cette séquence les élèves réactivent ces notions plus facilement.

✓En physique, les élèves ont eu envie de comprendre sans passer par la traduction, malgré la difficulté engendrée par cette situation nouvelle et un peu déstabilisante pour eux.

✓L'évaluation en physique a été effectuée en français, et malgré cela, elle n'a pas posé de problème de transcription, les élèves ont fait la liaison entre les deux langues.

### **1 Perspectives**

L'expérience se déroule sur un laps de temps restreint. Nous souhaiterions mener à bien des expériences similaires à plusieurs moments de l'année, ponctuellement. Par exemple : aborder l'histoire des sciences dans des pays hispanophones, comparer les systèmes d'exploitation de l'énergie dans ces pays avec celui de la France, ...

Notre souhait à moyen terme serait de développer ces activités dans un dispositif plus institutionnel, tel qu'une classe européenne ou bilangue.

**Date : 10 JUIN 2009**

**Signature du Chef d'établissement :**

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized initial 'S' followed by a series of loops and a horizontal line extending to the right.